

VORSPIEL / PRELUDE

Chor/Choir 1000 Jahre wie ein Tag (Linßen)

BEGRÜSSUNG / WELCOME

ABKÜNDIGUNGEN / ANNOUNCEMENTS

eg 131,1-6 O Heiliger Geist, o heiliger Gott

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes: **Amen.**

Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn **der Himmel und Erde gemacht hat.**

EINGANGSPSALM / OPENING PSALM

Psalm 150 (im Wechsel / responsive)

eg 764 [Seite 1192 / Page 1192]

KINDERANSPRACHE / CHILDREN'S TIME

Hymn 169 Praise the Lord...

Praise the Lord with the sound of trumpet,
praise the Lord with the harp and lute,
praise the Lord with the gentle sounding flute.
Praise the Lord in the field and forest,
praise the Lord in the city square,
praise the Lord anytime and anywhere.
Praise the Lord in the wind and sunshine,
praise the Lord in the dark of night,
praise the Lord in the rain or snow
or in the morning light.

Praise the Lord in the deepest valley,
praise the Lord on the highest hill,
praise the Lord; never let your voice be still.

Praise the Lord with the crashing cymbal,
praise the Lord with the pipe and string,
praise the Lord with the joyful songs you sing.
Praise the Lord on a weekday morning,
praise the Lord on a Sunday noon,
praise the Lord by the light of sun or moon.
Praise the Lord in the time of sorrow,
praise the Lord in the time of joy,
praise the Lord every moment;
never let your praise destroy.

Praise the Lord in the peace and quiet,
praise the Lord in your work or play,
praise the Lord everywhere in every way.

SÜNDENBEKENNTNIS / CONFESSION

eg 178.12 Kyrie eleison (Taizé)

GNADENSPRUCH / FORGIVENESS

eg 580 Gloria (Taizé)

FRIEDENSGRUSS / PASSING THE PEACE

*Kinder dürfen jetzt zur „Kinderkirche“ nebenan gehen.
Children may leave for Kid's Church next door.*

SCHRIFTLESUNGEN / BIBLE READINGS

Genesis 11:1-9 *read in English*
[Der Turmbau zu Babel / The Tower of Babylon]

Lied / Hymn Veni Creator Spiritus (Taizé)
[= „Komm, Schöpfer-Geist“ / "Come, Creator Spirit"]

Apostelgeschichte 2:1-11 *deutsch gelesen*
[Das Pfingstwunder / The Coming of the Holy Spirit]

Chor/Choir Viva la Vida (arr. Jens Johansen)

PREDIGT / SERMON Rev. James Brown

GLAUBENSBEKENNTNIS / CREED

(Siehe extra Zettel / see insert page)

eg 225 Komm, sag es allen weiter
(Der Klingenbeutel geht um / Offerings are received)

FÜRBITTEN / INTERCESSIONS

eg 587 Ubi caritas et amor (Taizé)

ABENDMAHLSGEBET / COMMUNION PRAYER

Der Herr sei mit Euch, **und mit Deinem Geist.**
Erhebet Eure Herzen.

Wir erheben sie zum Herrn.
Lasst uns danksagen dem Herrn,
unserem Gott. **Das ist würdig und recht.**

... For these gifts of your love we thank you,
and join with angels and saints in this joyful
hymn of praise:

Chöre/Choirs Sanctus (Thomas Gabriel)

*Heilig, heilig, heilig, Gott, Herr aller Mächte
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde
von seiner Herrlichkeit. Hochgelobt,
hochgelobt sei der da kommt im Namen des
Herrn. Hosanna, Hosanna in der Höhe,
Hosanna, Hosanna in der Höhe.*

... send your Holy Spirit on us and on these
your gifts of bread and wine, that we may know
Christ's presence, real and true, and may be
faithful followers, showing your love to the
world. **Through Christ, with Christ, in Christ,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
almighty Father, for ever. Amen.**

VATERUNSER / LORD'S PRAYER

**Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein
Name. Dein Reich komme. Dein Wille
geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute. Und
vergebe uns unsere Schuld, wie auch wir
vergeben unsern Schuldigern. Und führe
uns nicht in Versuchung; sondern erlöse
uns von dem Bösen. Denn dein ist das
Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in
Ewigkeit. Amen.**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy name, thy kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And forgive us our
trespasses as we forgive those who
trespass against us. And lead us not into
temptation but deliver us from evil. For
thine is the kingdom, and the power, and
the glory, for ever and ever. Amen.**

EINSETZUNGSWORTE / INSTITUTION

AGNUS DEI (gesungen / sung)

**Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die
Sünd' der Welt, erbarm' dich unser. (2x)
Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die
Sünd' der Welt, gib uns deinen Frieden.
Amen.**

AUSTEILUNG / DISTRIBUTION

(Austeilung im Kreis vorne im Altarraum)
(Please come forward to share in communion)

DANKGEBET / THANKSGIVING

Chor/Choir *Wohl dem, der Freude hat* (Linßen)

ANSAGEN / ANNOUNCEMENTS

Hymn 582 *O Day of joy and wonder*

O Day of joy and wonder!
Christ's promise now fulfilled!
The coming of his Spirit
the Father's love has willed;
our Lord in human body
to mortal eye is lost,
yet he returns for ever
at blessed Pentecost!

The world, in sheer amazement,
the truth must now declare:
that men, who once were cowards,
are brave beyond compare;
and tongues, which none could utter
their faith in Jesus' name,
defy all persecution
his glory to proclaim!

We too may know your power,
your courage makes us strong,
your love, your joy, your patience
can all to us belong.
Come now and dwell within us,
O Comforter divine,
come to our hearts, and keep them;
there let your brightness shine.

SEGEN / BLESSING

Chöre/Choirs *The peace of God* (Rutter)

[Der Friede Gottes, welcher höher ist als alle menschliche Vernunft, bewahre Eure Herzen und Sinne in Christus Jesus, unserem Herrn. Und der Segen Gottes, des Vaters, des Sohnes, und des Heiligen Geistes sei unter Euch und bleibe bei Euch in Ewigkeit.]

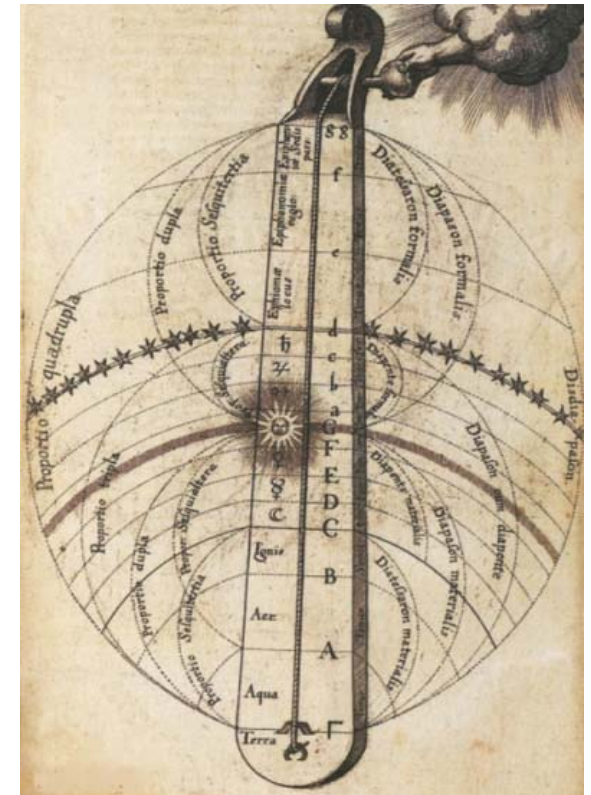
NACHSPIEL / POSTLUDE

Notices

- **Holy Communion** will be celebrated as part of our worship today. You are **invited to share** in the sacrament – it is Christ himself who invites us all to this, his table.
- Heute feiern wir **Abendmahl** während des Gottesdienstes (mit Traubensaft). Alle sind **herzlich eingeladen** teilzunehmen – denn Christus selber ist der Einladende.
- **Scripture readers** today are Peter Koch (German) and Eric Obimdi (English).
- **Unsere Lektoren** heute sind Peter Koch (deutsch) und Eric Obimdi (englisch).
- A **special thanks** to the vocal and instrumental musicians who are contributing to today's worship.
- **Ein besonderer Dank** gilt den verschiedenen MusikerInnen, die unseren heutigen Gottesdienst bereichern.
- The **Kirchencafé** is open after worship for tea, coffee, etc. Come, if your time allows, to share continued table fellowship together.
- Herzliche Einladung ins **Kirchencafé** nach dem Gottesdienst zu Tee, Kaffee und eine Fortsetzung unserer Tischgemeinschaft.
- Tomorrow at 11 a.m., there is a **service in German** (and other languages) here in the Pauluskirche involving Korean, Indonesian, Finnish, and African congregations as well as our own English-speaking Congregation.
- Morgen findet ein **Gottesdienst** (auf Deutsch und in anderen Sprachen) um 11 Uhr hier in der Pauluskirche statt. Sie wird von fremdsprachigen Gemeinden des International Kirchenkonvents gestaltet.

Pauluskirche Bochum

Pfingsten Pentecost



2015

“Pax intrantibus, salus exeuntibus”

“On entering, peace – on departure, blessing”

“Friede beim Eingang, Heil beim Ausgang”

(Portalinschrift / Porch Inscription 1655)